

# Chus le Côté !...

Autor(en): **[s.n.]**

Objektyp: **Article**

Zeitschrift: **Le nouveau conteur vaudois et romand**

Band (Jahr): **85 (1958)**

Heft 6

PDF erstellt am: **21.09.2024**

Persistenter Link: <https://doi.org/10.5169/seals-230915>

## **Nutzungsbedingungen**

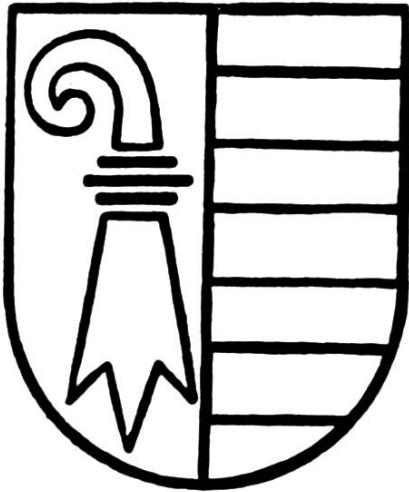
Die ETH-Bibliothek ist Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Inhalten der Zeitschriften. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern.

Die auf der Plattform e-periodica veröffentlichten Dokumente stehen für nicht-kommerzielle Zwecke in Lehre und Forschung sowie für die private Nutzung frei zur Verfügung. Einzelne Dateien oder Ausdrucke aus diesem Angebot können zusammen mit diesen Nutzungsbedingungen und den korrekten Herkunftsbezeichnungen weitergegeben werden.

Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Die systematische Speicherung von Teilen des elektronischen Angebots auf anderen Servern bedarf ebenfalls des schriftlichen Einverständnisses der Rechteinhaber.

## **Haftungsausschluss**

Alle Angaben erfolgen ohne Gewähr für Vollständigkeit oder Richtigkeit. Es wird keine Haftung übernommen für Schäden durch die Verwendung von Informationen aus diesem Online-Angebot oder durch das Fehlen von Informationen. Dies gilt auch für Inhalte Dritter, die über dieses Angebot zugänglich sind.



## Pages jurassiennes

### Chus le Côté !...

Voili cment çoli vaît le dûemoinne aiprés lai mâsse, dains ci velaidge qu'ât aidjoqui (*juché, perché*) â moitan d'lai bosse des Çiôs di Doubs. Les fannes ritan viteman en l'hôtâ eurfotre ène baissenèe (*une pochée*) d'âve chu les fies-tchôs (*choucroute*), qu'an sent le beûche (*le roussi*) dâs loin ; les djevençés (*jouvenceau, bouvillon*) beûyant les baîchattes po saivoi d'aivô laiquée ès vlant allaie brelandaie (*vagabonder, flâner*) pai les tchaimpois aiprés les vèpres ; les hannes, chus le Côté (*place devant l'église*), s'eurcontant les novés d'lai s'nainne :

— Te n'y étôs-pe, Zidore, â drie tieumenâ ? (*assemblée communale*).

— Poidé, si i étôs aivu, te m'y airôs vu, que nené ? qu'yi r'è't'é de neû ?

— Eh bîn voili ! ci lapchar (*gredin*) de Sylvain, qu'at dje banvaîd, tarpie, boirdgie des vaïches, lu qu'euvre et frome les dolaîges (*porte d'enclos, barrière*) po léchie péssaie lai pochte, qu'è prend totes les piaices, ne l'aint'ès-p'encoé nammé po aiyeutchie (*élever*)

lè varrêt. Te vois, in d'cés quaitres maintins, è veut pâre lai piaice di Bon-Dûe qu'ât dains ceutte mâjenatte (*maisonnette, mis ici pour tabernacle*) chu l'âtée ; ç'ât tâ qu'i te le dis.

— Yèt, craibîn qu'ô, ran qu'se n'pouéye ! (*c'est possible*). In Mâlies.

### Chez les Beûtchîns

*Les peuples heureux..., vous connaissez ce refrain ; c'est ainsi que depuis trois ans, les patoisants jurassiens de Bienne vont « pianissimo » leur petit bonhomme de chemin.*

*A leur parlote mensuelle, on papote, on bavarde, on chante, on rit, on raconte un tas d'histoires toutes plaisantes, amusantes, croustillantes, piquantes, parfois mordantes, mais toujours de bon aloi. Si par hasard, aux Grandes Fêtes, de jolis minois narrent finement, avec humour, leurs amours primitives, les assemblées de « l'Amicale » filent des heures d'or tout en observant l'unique article du règlement :*

*« Ci, an ne djâse qu'en patois. »*

*L'assemblée de décembre fut administrative ; jeter un coup d'œil en arrière, regarder avec confiance vers l'avenir. Les membres du bureau n'ayant pas démérité, ils restent en fonction pour 1958, soit :*

*Président : Paul Juillerat, rue du Milieu 34.*

*Caissier : Louis Aubry.*

*Secrétaire : Joseph Simonin.*

*Ensuite on aborda le programme de travail de l'année future. Continuer l'élaboration d'un lexique français-patois, étude des vieux chants patois, faire sortir de l'oubli les anciennes coutumes du pays et l'organisation d'un cours pratique de diction du vieux parler. Quel appétit, direz-vous — p'être ben que voui — mais « Les Beûtchîns » sont gens tenaces et persévérants ; à chaque jour suffit sa peine, petit à petit l'oiseau fait son nid.*

Mathieu.

**Gapeterie St-Laurent**  
Charles Krieg  
ST-LAURENT 21 LAUSANNE

Téléphone 23 55 77